

BOLETIN OFICIAL
DEL
CENTRO GALLEGO
DE AVELLANEDA

~~Ap. 196~~
Public RES C 136
P-4-22

Buenos 1918



XII-122



REPUBLICA ARGENTINA
BUENOS AIRES

Banco Español del Río de la Plata

Casa matriz: **Buenos Aires, Reconquista 200**

Capital suscrito	\$ 100.000.000.00	m/n
Capital realizado	» 98.246.100.00	»
Fondo de reserva	» 48.274.634.28	»
Prima à cobrar	» 1.052.340.00	»

SUCURSALES

En el exterior: Barcelona, Bilbao, Coruña, Génova, Hamburgo, Londres, Madrid, Montevideo, París, Río de Janeiro, San Sebastian, Valencia y Vigo.

En el interior: Adolfo Alsina, Bahía Blanca, Balcarce, Bartolomé Mitre, Córdoba, Dolores, La Plata, Lincoln, Lomas de Zamora, Mar del Plata, Mendoza, Mercedes, (Buenos Aires) Mercedes (San Luis) Nueve de Julio, Pehuajó, Pergamino, Rafaela, Rivadavia, Rosario, con una agencia, Salta, Salliqueló, San Juan, San Nicolás, San Pedro, Santa Fe, Santiago del Estero, Tres Arroyos y Tucuman.

AGENCIAS EN LA CAPITAL

Número 1, Pueyrredón 185.—Núm. 2, Almirante Brown 1201.—Núm. 3, Vieytes 2000.—Núm. 4, Cabildo 2027.—Núm. 5, Santa Fé 2201.—Núm 6, Corrientes y Anchorena—Núm. 7, Entre Ríos 1145—Núm. 8, Rivadavia 6902—Num. 10, Bernardo de Irigoyen 1600 esq. Brasil.—Núm. 15, Bernardo de Irigoyen 364—Núm. 16, Reconquista y Paseo de Julio.

Corresponsales directos en todos los países.

M/n.	M/n.
Abona: En cuenta corriente sin interés	Depósitos á premio con libreta,
Depósitos á 30 días 1 1/2 0/10	desde 10 \$ m/n. hasta 10.000
Depósitos á 60 días 2 "	\$ m/n. despues de 60 días 4 0/10
Depósitos á 90 días 3 "	Cobra: En cuenta corriente en
A mayor plazo Convencional.	moneda legal 8 0/10
	Descuentos generales Convencional

El Banco se ocupa de toda clase de operaciones bancarias en general.

Buenos Aires, Diciembre 31 de 1917.

Elías D. Arambarri GERENTE GENERAL

BOLETIN OFICIAL

DEL

CENTRO GALLEGO

DE AVELLANEDA

CASA SOCIAL: AVENIDA GRAL. MITRE 780

TODOS POR GALICIA Y PARA GALICIA

SOCIOS HONORARIOS

Presidente: DON ANTONIO PAREDES REY

Don Manuel Deschamps	Don Nicolás Silles
» Juan P. Olivier	» Anselmo Villar
» Antonio Varela Gómez	» Emilio B. Barceló
» Manuel Castro López	» Manuel T. Valdés
» Cayetano A. Aldrey	» Martín Echegaray
» Bernardo Rodríguez	» Manuel Martínez Jole
» Ricardo Conde Salgado	» Alberto Barceló
» Adolfo Rey Ruibal	» Guillermo Álvarez

Don José R. Lence

COMISIÓN DIRECTIVA

PRESIDENTE: Don Gregorio Sampayo

VICE: » José Lalin

SECRETARIO: » Rafael Gayoso

PRO: » Basilio Lalín

TESORERO: » Eladio Lorenzo

PRO: » José Otero Conde

BIBLIOTECARIO: » José E. Groba

VOCALES: » José Pampin

» José B. Rañó

» Fernando Rodríguez

VOCALES: Don Ramón J. García

» Manuel Enríquez

Jurado

Sres. Isidro Moreu, Alfredo Najurieta,

Andrés Paylos, Laureano Chueca y

José M. Sixto.

Revisadores de Cuentas

Sres. Fernando Echezahar, Manuel Re-

gueira, José Imperatori, Francisco

Sotelo y Manuel Añon.



BANCO DE GALICIA Y BUENOS AIRES

FUNDADO EN 1905

Casa Matriz; 445, CANGALLO - Buenos Aires

Dirección telegráfica "GALBANK"

SUCURSALES:

En la Capital	Calle	San Juan 3101
"	"	Corrientes 3220
"	"	Entre Rios 200
"	"	Rivadavia 3860
En Avellaneda	"	Mitre 300

Capital realizado y Fondo de reserva \$ m/n. 17.688.215.08

ABONA POR DEPOSITOS

En cuenta corriente.....	\$ m/n.	1	%
A plazo fijo de 60 días.....	"	2	"
" " " " 90 ".....	"	3 ¹ / ₂	"
" " " " 180 ".....	"	4 ¹ / ₂	"
" mayor plazo.....	Convencional		
En caja de Ahorros después de 60 días		4	"

EFFECTÚA TODA CLASE DE OPERACIONES BANCARIAS

Vende giros y expide cartas de crédito sobre todos los puntos de España Francia, Italia Inglaterra y demás ciudades de Europa.

Se encarga de la compra y venta de títulos, cobranza de cupones, dividendos y Administración de Propiedades.

Luis Pomiró

GERENTE

UN SALUDO

Al alborar el año 1918, el Centro Gallego de Avellaneda envía sus cariñosos recuerdos a la madre España, sus besos filiales a Galicia, sus fraternales abrazos a las sociedades hermanas, sus afectos expresivos a los consocios y sus afectuosos saludos al país en que vivimos, que también es el nuestro, porque ya lo dijo el poeta:

Un mismo mar nos abraza
y un mismo idioma tenemos
un mismo sol nos alumbra
y nos cubre un mismo cielo.

Galicia!... ¡Con que facilidad te abandonamos y con que dificultad volvemos a tu blando regazo!

NUEVOS RUMBOS

Llega el Centro Gallego a otra feliz etapa: Las asociaciones como los individuos, pasan de un período a otro afirmandose en la experiencia adquirida para rectificar propósitos o afirmar ideales con el pensamiento puesto en aquella bendita Galicia que, cual madre cariñosa, nos sonríe desde el otro lado del Océano.

El nuevo año, con la feliz renovación del personal directivo, abre al Centro Gallego, de Avellaneda, una página blanca: página alba con su diagonal azul, símbolo de la patria galaica que en tiempos gloriosos flameó en torreonos y castillos, reflejándose en las dulces aguas del Miño y en las salobres del Atlántico.

En esta página blanca, en esta página alba que nos abre el año de 1918, volcaremos todo nuestro amor a la dulce «terriña» para que el Centro Gallego sea lo que debió ser siempre: el templo sagrado de Galicia en América.

Del uno al otro confín de Galicia el sol no ve más que una inmensa llanura de abejas que son nuestros labradores y una inmensa pía de zánganos que son nuestros políticos.

AÑO NUEVO, VIDA NUEVA

Aparece hoy el «Boletín» con el espíritu juvenil que le trajeron los reyes magos.

Ansias de renovación, entusiasmos jamás adormecidos, ganas de trabajar mucho y bien por nuestro Centro, han determinado a la C. D. a dar a su órgano oficial la representación que le corresponde en el periodismo galaico de aquende y allende los mares. En lo sucesivo, en las páginas de esta revista palpará el alma galaica como en épocas pretéritas.

No es este un nuevo programa: Es el mismo de su fundación olvidado o alterado en nuestra azarosa vida americana. El «Boletín Oficial del Centro Gallego», de Avellaneda, será, pues, la antorcha espiritual de nuestros consocios en su peregrinación por América.

Para el gallego no hay más que una sola patria: Iberia y un solo amor: Galicia y una sola asociación: El Centro Gallego.

SECCION OFICIAL

ASAMBLEA EXTRAORDINARIA

EXTRACTO DE LA SESIÓN

En la ciudad de Avellaneda, Provincia de Buenos Aires a los dieciseis días del mes de diciembre de 1917, reunidos en el local social Av. Gral. Mitre 780, los señores socios cuyas firmas figuran en el libro de presentes que suman 114, en segunda convocatoria, de acuerdo con la invitación pasada al efecto bajo la presidencia del titular señor José M. Revoredo y actuando el secretario señor Rafael Gayoso, se declaró abierta la Asamblea siendo las 3.45 p. m.

Se pone en consideración el primer punto de la convocatoria y el señor secretario da lectura a un Balance de comprobación publicado en el Boletín por los meses transcurridos hasta el 31 de octubre.

El señor José Lalin pide la palabra para manifestar que no ha tenido tiempo de estudiar el Balance publicado en razón de que el «Boletín Oficial» había llegado a su poder en la mañana del mismo día y

Fábrica á vapor de Velas de Estearina

DE

JOSE MORANDO hijo y Hno.

Marcas Registradas:

“El Cóndor”, “Media Luna” y “Morando” ———

Oleo Margarina, Jabón “Morando”
: : Grasa y Aceite para Máquinas : :

ESCRITORIO GENERAL EN BUENOS AIRES

1899 - CANGALLO - 1899

FÁBRICA EN AVELLANEDA

Calle PAVON 624 al 650

Depósito: U. Telef. 8, Libertad - Coop. Telef. 1415, Central

————— Fábrica: Unión Telefónica 47, Barracas —————

La Edificadora de Avellaneda

Sociedad anónima — Gral. MITRE 27

Banco de préstamos hipotecarios y para construcciones á largos plazos pagaderos en cuotas mensuales.

Capital autorizado \$ 1.000.000 — Capital realizado \$ 691.580

Abre cuentas corrientes y recibe depósitos en Caja de Ahorros. Abona anual hasta nuevo aviso:

En cuenta corriente, á la vista l ojo—En caja de ahorros después de 60 dias 5 olo

hace indicación de que se postergue la consideración del referido Balance hasta la próxima Asamblea.

El señor Culler manifiesta que es de práctica la aprobación del Balance y que es de buena administración el hacerlo así.

El señor Sampayo manifiesta que no se opone a la aprobación del Balance, pero insiste en que es de buen orden que el referido Balance se ponga a consideración de los socios, conjuntamente con la convocatoria, con 8 días de anticipación.

El señor Luis Regueira habla para apoyar las indicaciones de los señores Lalín y Sampayo y hace moción de poner a votación el primer punto leído.

El señor Culler manifiesta que la Comisión Directiva no tiene ningún inconveniente en aplazar la consideración del Balance, pero entiende que debe aprobarse sin perjuicio de que algún socio pueda hacer las observaciones que considere oportunas en la Asamblea ordinaria. Puesto a votación, es aprobado el Balance por 68 votos.

Se da lectura por el secretario, del segundo punto de la convocatoria y se pone a discusión por la Asamblea.

El señor Luis Regueira manifiesta que habiendo renunciado el presidente y vice queda la C. D. acéfala, por lo que pide se designe un presidente provisional.

El presidente renunciante señor Revoredo manifiesta que pone la presidencia a disposición del socio que se designe.

El señor Culler, dice que si bien es cierto que tanto el presidente como el vice y varios miembros han presentado la renuncia indeclinable de sus cargos, se han comprometido también a ocuparlos hasta que la Asamblea elija los reemplazantes.

Habla el señor Gandolfo para pedir que la Asamblea otorgue un voto de confianza a la Comisión actual, teniendo en cuenta la labor patriótica realizada y que nadie pone en duda.

Solicita el señor Imperatore informes de la C. D. sobre su renuncia.

El señor Revoredo da las explicaciones pedidas, agregando que el ánimo de él y el de los miembros renunciantes, era el de dar amplias facilidades para que siguiera la marcha ascendente del Centro Gallego.

Pide la palabra el señor Sampayo para criticar en todas sus partes el mensaje

que la C. D. renunciante remitió a los socios y critica sus términos por inadecuados y agrega que acéptese o no se acepte la dimisión, los asociados deben hacer desaparecer patrióticamente toda animosidad y unir esfuerzos para continuar la gran obra que necesita hoy más que nunca del concurso de todos.

Pide encarecidamente que se acallen pasiones y chismografías impropias de la cultura galaica a fin de acabar con ese malestar que preocupaba a los señores consocios. El olvido generoso y fraternal de toda discordia, es propio de corazones gallegos.

El señor Luis Regueira pide la palabra y dice que en la última Asamblea se declaró que quedaban olvidadas todas las diferencias habidas y que la C. D. renunciante, publicando el referido mensaje, había reabierto enconos entre los asociados y que él, por su parte, lo reprochaba en todo su contenido.

El señor Culler pide la palabra para ampliar las manifestaciones del señor Revoredo en lo referente al mensaje y dice que en su ánimo no ha habido intención alguna de agraviar a nadie.

El señor M. da Costa critica la resolución de los miembros renunciantes al publicar el mensaje en un periódico local manifestando que no era correcto el enterar a los extraños de las divergencias del Centro Gallego.

El señor Culler dice que ningún miembro de la C. D. ha autorizado la publicación del referido mensaje.

El señor Luis Regueira hace moción de que se cierre el debate que retira poco después.

El señor Vázquez hace suya la moción del señor Regueira y siendo puesta a votación, se aprueba.

Se pone a votación la aceptación de las renuncias de miembros de la C. D., objeto primordial de la Asamblea.

El señor Culler hace moción para que la Asamblea acuerde previamente si la votación es nominal. Se resuelve que sea nominal.

Se vota la aceptación de las renuncias del presidente, vice, tesorero, protesorero y dos vocales. Es aceptada.

El señor Ildefonso Paredes pide que se rectifique la votación y siendo apoyado, se aprueban las renuncias por 62 votos.

Se pasa a cuarto intermedio para proceder a nueva elección y la Asamblea elige como escrutadores a los siguientes asociados: J. Maquieira, Julio Lalin, Segismundo Rañó, Ramón Ferreiro y Jesús Rodríguez.

Llamados nuevamente los señores consocios a Asamblea por el señor presidente, se da lectura por el secretario del acta firmada por la Comisión escrutadora, cuyo tenor es el siguiente:

«En la ciudad de Avellaneda a los diez y seis días del mes de diciembre de mil novecientos diez y siete, en el local social del Centro Gallego en Asamblea extraordinaria; nombrados los presentes para efectuar el escrutinio, ha dado el siguiente resultado:

Gregorio Sampayo, presidente.	79	votos.
José Lalin, para vice	87	»
Eladio Lorenzo, para tesorero.	89	»
José Otero Conde, vocal... ..	92	»
Manuel E. Martínez, id.	84	»
Ramón García, para id.....	92	»
José M. Revoredo, suplente...	10	»
Maximino da Costa, id... ..	9	»
Andrés Pailos, suplente... ..	6	»
Feliciano Culler, id... ..	5	»
Joaquín E. Blanco, id... ..	5	»
José M. Niño, id... ..	4	»
Manuel Ferro, id... ..	1	»
L. Pérez, id... ..	1	»
Ignacio Alvarez, id... ..	1	»
No votaron	22	»
En blanco	4	»
Anulados	2	»
Votaron 101.		

Para que conste, firmamos los cinco escrutadores: Segismundo Rañó, Francisco Maquieira, Jesús Rodríguez, Ramón Ferreiro, Julio R. Lalin.

Quedando por tanto los siguientes señores elegidos para ocupar los cargos vacantes:

Presidente, señor Gregorio Sampayo; vice, José Lalin; tesorero, Eladio Lorenzo; pro, José Otero Conde; vocales: Ramón García y Manuel E. Martínez.

En seguida la Asamblea designó para aprobar y firmar el acta conjuntamente con la C. D. a los señores José B. Rodríguez y José B. Montes de Oca.

Antes de levantar la sesión pidió la palabra el señor Sampayo para agradecer a la Asamblea la distinción con que se le honraba y manifiesta que si aceptaba el

cargo de presidente, era con la condición de que todos los señores consocios incluso los miembros renunciando, le ayuden a llevar adelante la obra patriótica de engrandecer el Centro Gallego. Es necesario, dice, el apoyo de todos por ser nuestra Asociación el esfuerzo común de todos los gallegos.

El señor Revoredo manifiesta que prestará su apoyo con patriótico desinterés y aunque se retira a cuidar de sus asuntos particulares, no dejará de prestar su ayuda moral a la nueva C. D.

Y el señor vicepresidente Culler manifestó que él también se retiraba a su casa y que por su parte no haría en lo sucesivo ni bien ni mal al Centro Gallego.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la Asamblea siendo las 7 p. m.

Sesión ordinaria de la C. D. Diciembre 22 de 1917

CULLER	Previas las presentaciones,
GROBA	toman posesión de sus respectivos
RAÑÓ	cargos los elegidos por la asamblea
PAMPÍN	extraordinaria del 16 del corriente que
AREÁN	se hallan presentes, en la siguiente
BLANCO	forma:
SAMPAYO	Presidente, Gregorio Sampayo;
ENRÍQUEZ	vice, José Lalin (ausente);
GARCIA	tesorero, Eladio Lorenzo;
LORENZO	pro, José Otero Conde;
OTERO CONDE	vocales: M. Enríquez y
LALIN	Ramón J. García.
GAYOSO	

El señor presidente electo, dice que se hace cargo de la Asociación, siempre que se le entreguen las existencias en debida forma. Esta observación fué hecha antes de asumir la presidencia.

Sesión ordinaria de la C. D. Diciembre 26 de 1917

SAMPAYO	Preside el señor Sampayo y se declara abierta la sesión a las 9.20 p. m.
GROBA	
GARCIA	Leída el acta de la sesión anterior, fué aprobada.
ENRÍQUEZ	
RAÑÓ	Antes de pasar a ocuparse de los asuntos entrados, tomó la palabra el señor presidente y dijo:
OTERO CONDE	
LORENZO	
GAYOSO	

Al dar principio a la presente sesión, quiero manifestar a todos nuestros asociados que mi más firme propósito es estrechar la unión entre los gallegos de es-

te Centro, procurando disipar dudas, deshacer mal entendidos a fin de que el buen sentido y el patriotismo reine en el hogar común, pues de nuestra unión depende la consideración pública que debemos merecer a los de afuera.

Tenemos que estrechar relaciones con todas las asociaciones similares dentro y fuera del país, así como también con las sociedades locales de distinto género que tanto nos aprecian.

De nuestra actuación debe quedar constancia en la revista oficial del Centro Gallego, a cuya publicación le prestamos la debida atención para defensa de nuestra colectividad, manteniendo latente el amor a la lejana «terriña», pues entiendo que cuanto más lejanos estamos de ella, más grabada la tenemos en el corazón.

Otra de las preocupaciones más es la de hacer obra progresiva y eficaz dando fiestas sociales, culturales y recreativas para acabar con la languidez que venía arrasando el Centro Gallego. Hemos de procurar al mismo tiempo hacernos de recursos y hacer economías suficientes para salir airoso de los grandes compromisos contraídos por nuestros antecesores.

Es necesario, pues, que este gran palacio de cristal no se rompa por negligencia administrativa, teniendo presente que amigos y enemigos nos contemplan. Es por eso, amigos y compañeros, que contando con el reconocido patriotismo de todos ustedes me propuse ayudarles en esta difícilísima tarea.

Se da lectura a los asuntos entrados con una nota del señor H. Chantrero, presentando su renuncia de director del «Boletín Oficial», siéndole aceptada y dándole las gracias por los servicios prestados.

—Una nota del señor José Cortés pidiendo en nombre de varios asociados autorización para formar una Comisión de Fiestas y Auxiliar de la Directiva. Se acuerda lo solicitado, sometiendo sus acuerdos a la consideración de la C. D.

El señor Presidente presenta un proyecto de reformas del «Boletín» y para pedir presupuestos de los trabajos de imprenta, dando preferencia en igualdad de condiciones, a los señores consocios. Fué aprobado.

No habiendo más asuntos que tratar, se levantó la sesión.

SALVE GALICIA!

Los últimos periódicos recibidos de nuestra tierra se ocupan jubilosamente del resurgimiento espiritual del pueblo gallego, llamado con el catalán a sacudir fuertemente la anquilosada organización política que les sirvió a las dinastías austriacas y borbónicas para perpetuarse.

En La Coruña, Santiago, Pontevedra, Vigo y otras ciudades, la voz de los regionalistas catalanes se unió a la de los redencionistas galaicos, que por villas y aldeas despiertan almas dormidas y cerebros aletargados.

Los tiempos son de regeneración, de renovación, de discusión. Sangre nueva, aire puro, entra en venas y pulmones de Galicia para combatir victoriosamente la anemia caciquil.

Este resurgimiento, este milagro espiritual será fecundo en hechos gloriosos presentidos hace medio siglo por los precursores.

Galicia, que en literatura, pintura y música se está haciendo notable dentro y fuera de España, empieza ya a recibir los besos de Minerva.

Del esfuerzo de sus hijos, del amor de sus hijos, del cariño de sus hijos, espera Galicia su milagrosa resurrección.

¡Bendita sea!

Clotilde CASTRO

**Padre nuestro que estás en los cielos...
Venga a nos el tu reino en Galicia y líbranos de caciques que son nuestros enemigos. Amen.**

PERNÓSTECO D'UN "PELEXO"

PRO ANO DE 1918

Veña viño, veña viño
veña viño tabarreira
que perciso este «romedio»
pra remollar a palleta.

Antre netos d'o Condado
e anacos de pan de Cea
se m'indireita o estámago
e a mamoria s'acrescenta...

Veña viño, veña viño,
veña viño, tabarreira

INDICADOR

AVISOS ECONOMICOS PARA LOS ASOCIADOS

MADRE EJEMPLAR Por Luis Otero Pimentel
Comedia de costumbres gallegas

Precio del ejemplar \$ 2 m/n.

En la secretaría de este centro

"EL TRIUNFO" PROVISIONES : :
PARA FAMILIAS

E. PAREDES

Mercadería noble y precios indiscutibles.
Vinos, Aceites, Jabón, Arroz, Garbanzos,
Bacalao, Patatas, etc. : : : : : :

Avenida MITRE 639 esq. BERUTTI — AVELLANEDA

Gran Café y Bar "CENTRO GALLEGO"

de ELADIO LORENZO

AVENIDA GENERAL MITRE 772

En este espléndido establecimiento, montado con las exigencias del moderno confort, encontrarán los asociados y el público en general toda clase de artículos pertenecientes al ramo, garantizándose su legitimidad.

José M. Revoredo

IMPORTACION



MATERIAS para JABONEROS

Se recibe sebo y cualquier otro fruto del país

Resina, soda caústica, soda solway, ceniza de soda, silicato de soda, carbonato de cal, talco, colorante, aceite palma, aceite coco.—Cloruro de cal, bicarbonato de soda, soda cristal.—Breas para asfalto y asfalto natural.

B. Rivadavia 365 y Río Cuarto 517, Avellaneda

C. Telef. 217, Avellaneda y U. Telef. 774, Barracas

V.O.

18

cigarrillos

de

0.20 y 0.30

EMPRESA ANUNCIADORA

"LA PROVINCIAL"

SOUSA, BELMONTE y D'AMATO

Concesionarios de avisos en el teatro

"Gral. Mitre" y "Roma"

Calle 25 de Mayo 72

Bs. Aires, Av. de Mayo 1390, 1 piso

AVELLANEDA

U. Telef. 6276, Libertad

TESORO DEL PECHO

NO MAS TOS RESFRIOS, CATARROS, BRONQUITIS, ASMA, ROQUERA, ETC. : : : : :

EL PECTORAL DE BREA

de **AGUSTIN GUILLEN**

(Aprobado por el Consejo de Higiene Público de Buenos Aires)

Cura todas las enfermedades arriba mencionadas y en general todas aquellas molestias del

PECHO Y DE LA GARGANTA

El remedio por excelencia recomendado por los facultativos más acreditados del país por ser su base el **Alquitran de Noruega purificado** y privado de su gusto y olor tan desagradable.

Aumentando sus virtudes medicinales por la composición de los demás ingredientes, todos vegetales, y que son:

ANTIFLOGISTICOS Y ESPECTORANTES

Se vende por mayor y menor en la "Botica Nueva" Calle Mitre número 44.

H. Chantrero

Ex profesor del Colegio **Sadi Carnot** de Buenos Aires. Lecciones de castellano. — Los jueves gratis para los socios y sus hijos, que lo deseen.

Avenida General Mitre 782. — Avellaneda

LA NACIONAL

Fábrica de Telas Metálicas y Tejidos de Alambre de todas clases
Se fabrican Telas extra fuertes y sobre medida á precios módicos

de COSME RIVERA

Isabel la Católica 1316 — Coop. Tel. 202, Barracas — Buenos Aires

CASA DE COMERCIO EN EL RAMO DE ALMACÉN

de LALIN Hnos.

SUAREZ 102 — MONTES DE OCA y ALDAZ — AVELLANEDA

La Fama † Cigarrería y Manufactura de Tabacos

de Odilo Otero

Agencia general de lotería

Venta de Bonos de la Caja de Ahorros de la Provincia

GENERAL MITRE 692 — AVELLANEDA

ESTABLECIMIENTO GRÁFICO

J. ESTRACH

HUMBERTO I. 966

BUENOS AIRES

GRAN DESPENSA PARA FAMILIAS

DE

JOSE M. REVOREDO

RIVADAVIA 300 (Piñeiro) Avellaneda

COOPERATIVA TELEFÓNICA 217—AVELLANEDA

UNIÓN TELEFÓNICA 774 — BARRACAS :: ::

FARMACIA Y DROGUERIA ESPAÑOLA

Surtido completo en Drogas y Específicos-Oxigenos-Sueros antidiftéricos,

Sueros artificiales esterilizados en ampollas

Se despachan recetas para todas las Sociedades

Despacho nocturno

MITRE 801 esq. ALSINA

U. T. 249, BARRACAS

AVELLANEDA

Depósito de Aceites, Legumbres y Comestibles

POR MAYOR Y MENOR

DE

LUIS CARMONA

IMPORTACIÓN DE ACEITES PUROS DE OLIVA DE ESPAÑA É ITALIA

PIDAN PRECIOS PARA NEGOCIOS

AV. MITRE 860

Coop. Telef. 207, Avellaneda

AVELLANEDA

que Dios inventou as uvas
pra facer viño con elas.

.....

.....

Alá vai, meus amiguiños,
meus amiguiños d'aldea
o pernósteco do ano
padricado na taberna
ondé se «bautiza» o viño
c'a auga qu'a tabarreira
dentro d'un gabexo vello
po-l'a mañan lava as pernas...

Veña viño, veña viño,
veña viño tabarreira
pra que salga este pernósteco
co acerto que Dios lle dea.

.....

.....

O novecentos dazaioito
vai a acabar ista guerra
que nos deixou sin cirolas
que nos deixou sin monteiras
¡cantos n'a guerra estouraron!
¡cantos morreron n'a guerra!
¡probes d'as nais e d'os orfos
que pagan culpas alleas!...

Veña viño, veña viño
veña viño, tabarreira
qu'o pernósteco s'ataska
no medeo e medeo da lengoa.

.....

.....

Na nosa terra, petrucios
¡qué ano que se presenta!
vamos a ter moi bo viño
cousa que moito m'alegra.
N'o Condado e n'o Ribeiro
¡qué colleita, qué colleita!
¡Ogallá Dios nos axude
pra que poídamos bebela!...

Veña viño, veña viño
veña viño tabarreira
que pra botar o pernósteco
perciso toda a taberna.

Xan CIROLAS

.....

Tantos siglos de sujeción, de dominación, de opresión y de corrupción centralista no han podido apagar el espíritu gallego ni poner en las ciudades de Galicia el letrero homérico: ¡Aquí fué Troya!

CONTOS D'A LAREIRA

O SABEO E O PARVO

Para Rogelio Rivero

Houbo en Madrí un sábeo director da casa de parvos ou Malencomio coma se dis agora. O tal sábeo que vendía cencia por cabazos gabábase d'haber estodiado o melón de todos os parvos de España e moitos mais. Iso de pispar o que cada tolo tiña dentro d'a sua coca éravos pro noso sábeo cousa de moita aquela e non se lle tiveron dereitos os antiollos nas nárigas des que soupo que no Malencomio de Conxo estaba recluído o famoso Pero Grullo, o que botaba verdades coma puños. Tal ves por iso tñamo no Malencomio anque andaba solto por todas as dependencias coma can sin dono.

Iso de botar verdades évos cousa do diaño. ¿De cando acá se poide chamar bica â bica e viño ô viño?... Cada Xan debe mintir canto poida sin fallar ô mandamento.

Unha mañan mui cedo, apareseuse o sábeo no Malencomio de Conxo disposto a ver a Pero Grullo e a estodiar a tolería de semellante abesouro.

Encarouse c'un siñor que parecía o ademenistrador e manifestoulle as ganas que tiña de coñecer a Pero Grullo.

—Moi ben, moi ben; pero bo será que vosté atenda pirmeiro iste consello: non se fíe vosté de parvos..., vaia!, vaia a estodiar ise tolo, pero... ¡non se fíe vosté de parvos!

Riuse o sábeo de tal consello e foise po-l'as salas d'o Malencomio adiante. Fartouse de ir e vir enutelmemente, pois Pero Grullo non parecía e o viaxe de Madrí a Conxo iba a resultarlle en balde si non tivera a sorte de topar novamente c'aquél siñor que parecía o ademenistrador.

Iste lle dixo:

—Vostéalcontrou a Pero Grullo?

—Non, siñor. Non poido atopalo, pois parece que fuxira de min...

—Vosté minte!

—Eu nun minto nunca!! — dixo o sábeo atufado, mentras indireitaba os antiollos.

—Pois... Pero Grullo tampouco!

E ¡zás! Pero Grullo qu'el era en cor-

po e alma meteulle ô sábeo unha morrada que lle fixo entrar as nárigas duas coartas. E logo díxolle anitre risotadas:

—¡Eu ben lle dixera a vosté que non se fiara de parvos!

Xan da GAITA

Avellaneda, Xaneiro de 1918.

.....
¡Dichosos los pueblos cuyo espíritu perdura en otras tierras! Galicia ha de perdurar en América por el esfuerzo de sus hijos.

NO LO CREEMOS

Con motivo de la huelga que soportan los frigoríficos de esta ciudad, se han atribuído al gerente de uno de ellos frases y propósitos poco gratos para el elemento gallego de Avellaneda. Tenemos formada la mejor opinión del gerente de ese frigorífico y por eso nos resistimos a crearle la paternidad de esas frases y propósitos. La grandeza de ese frigorífico fué amasada sobre las espaldas de nuestros paisanos: gallegos fueron los que echaron los cimientos de esa Compañía, gallegos fueron y son los capataces y altos empleados y gallego es casi todo el personal que ahora está en huelga y, no lo olvide el gerente, a la constancia, a la laboriosidad y a la honradez de los gallegos pueden los felices accionistas cobrar sus fabulosos dividendos.

No podemos creer en esos propósitos del gerente contra los trabajadores gallicos. Si nuestros paisanos se declaran en huelga, si son firmes, constantes y leales en sus determinaciones, débese eso a que nacieron libres en tierra pródiga, al revés de lo que les sucede a ciertos gerentes que todavía andan rapados, marca odiosa de siervos, y son esclavos del dividendo y lacayos de accionistas incógnitos.

.....
El "fouciño" no sirve solamente para segar la hierba... En tiempo de los "hermandiños" servía para segar cabezas de señores feudales.

GALICIA

Costas bravías, mares imponentes,
 arroyuelos que pasan entre flores,
 altas montañas y risueñas fuentes
 alborada de ensueños y de amores.

Mujeres de belleza seductora
 melodías que llegan hasta el alma,
 paisajes de hermosura arrobadora,
 noches de luna entre tranquila calma.

Flores que enervan con su dulce aroma
 brisa que alegra, pasa y que acaricia,
 tierra que ardiente al porvenir asoma:
 esa es mi patria chica: esa es Galicia.

Miguel REVESTIDO

.....
Aquel labrador que hoy se encorva para arrancar las patatas se encorvará mañana para arrancar de cuajo el caciquismo.

Para los Hijos de Dena en la República Argentina

Hijos de Dena como yo también
 nacidos en la hermosa patria mía
 de ella hizo Dios un magnífico edén
 hermoso como un jardín de Alejandría.

Bajo su cielo de clara luz radiante
 se ve el agua cristalina en la ribera
 y contempla alegre el caminante
 a tantas barquillas navegando a toda vela.

Escuchando tantas veces el arrullo
 que lleva a mis oídos la armonía placentera,
 las olas gimen con su eterno murmullo,
 como alegre canto de fuente plañidera.

Rico es ver el valle frondoso en lontananza
 el fértil suelo coronarse de rosas y de flores
 la arboleda vestir de verde esperanza
 y escuchar el eco de jilgueros y ruiseñores.

Miro en los agros célticos los clásicos laureles
 coronarse los naranjos de azahares blanca flor
 vuestros padres os esperan en los vergeles
 que adornan este valle fecundo encantador.

Admiro vuestra obra humanitaria
 que hacéis los hombres de tan noble sociedad
 en argentina tierra, nación hospitalaria,
 en bien de nuestro pueblo y de toda humanidad.

JUAN F. ALVAREZ

Dena España 28 de Octubre de 1917.

.....
Dios es Dios y María es la Virgen. España es España y Galicia es la Cenicienta.

Cántiga



TRADUCCIÓN —
— DEL GALLEGO

Una noche en la era del trigo
al reflejo de un bello lunar
una niña lloraba sin tregua
los desdenes de ingrato galán.
La cuitada entre quejas decía:
ya al amado no volveré a ver
voy morir y mis ojos no miran
a los ojos de mi dulce bien.
Y sus ecos de melancolía
caminaban en alas del viento
y el lamento
repetía:
¡voy morir y no viene mi bien!

Lejos de ella, de pie, en la popa
de un aleve negrero vapor
emigrado, camino de América
iba el pobre infeliz Amador.
Y al mirar la gentil golondrina
hacia tierra los mares cruzar
«quién pudiera dar vuelta, exclamaba,
quien pudiera contigo volar».
Pero el ave y el vapor huían
sin oír sus amargos lamentos
mas los vientos
repetían:
«quien pudiera contigo volar».

¡Noches claras de aromas, de luna,
en vosotras qué tristezas hay
para quien vió llorar a una niña
para quien vió un navío zarpar!
De un amor celestial, verdadero,
quedó sólo de lágrimas prueba
una cueva
de un otero
y un cadáver flotando en el mar.

† M. Curros ENRIQUEZ

LA COSECHA

Vino Juan Ferreiro de sus viejos lares sepultado en un trasatlántico a la América de sus sueños, a estas tierras de promisión que le llamaban a gritos para poner a la luz del sol el tesoro que ocultaba en sus entrañas. — Cansado del trabajo, máquina de labranza, llegó dispuesto a domeñar la tierra hundiéndose en ella el reluciente arado y el ancho azadón con la ayuda de sus músculos de acero que le permitían sujetar un buey por los cuernos y hacerle besar el santo suelo, confundiendo su aliento con los bufidos de la bestia.

Del hotel de Inmigrantes, pasó el nuevo soldado a una zona de Bahía Blanca a conquistar las codiciadas hectáreas destinadas al trabajo, a la lucha fecunda e infucrenta con que le brindaba la divina Ceres.

Ruda fué la tarea: la tierra movida y removida con furor, con rabia y abundantemente regada con el sudor bíblico, se vestía de alegre verdor. — En donde antes se oyera el alarido del salvaje, las brisas difundían ahora el mágico «alalá» del galaico, dulcificado por el trabajo civilizador, por el trabajo bendito que regenera, redime y glorifica. — El colono estaba entusiasmado con sus trigales. — ¡Qué cosecha, cielo santo! El oro del trigo competía con el oro del sol y Juan Ferreiro brincaba de puro gozo, pareciéndole un sueño fortuna tanta... Lo malo fué que una prolongada sequía vino a tiempo de convertir en pavesas aquellos trigos que le deslumbraban, que eran su orgullo, que eran su vida. — No desmayó por esto el labriego: qué culpa tenía la madre tierra de que sus hermosos frutos fueran consumidos por el fuego del cielo? ¿Acaso había ella pedido la sequía?

A trabajar, pues, Juan Ferreiro!

II

Vuelta a la faena, vuelta a sepultar el arado en la tierra, vuelta a remover sus entrañas, vuelta a fecundarlas. — El hombre se había encaprichado en echar un clavo a la rueda de esa vieja, cegata y loca llamada Fortuna y testarudo como él solo, quería salirse con su capricho. — Para qué le había dado Dios aquella voluntad férrea y aquellos músculos de ace-

ro? ¿Qué iban a ser esos campos sin su trabajo, sudor y desvelos? Con lamentos ni con maldiciones no se araña la tierra ni se la fecunda, ni se recoge el fruto y él no era hombre de lágrimas ni de juramentos. — Buey de labranza, Juan Ferreiro trabajó otra vez sus tierras de sol a sol con la misma energía, con el mismo esfuerzo, con la misma constancia, viéndolas después cubrirse con ese verdor que le llegaba al alma. — Buenos, rebuenos se ponían los trigos! Aquello era una lotería con aproximación y todo. — Reventaba de satisfacción el galaico y echaba cada «alalá» que llegaba hasta el cielo en acción de gracias por su suerte loca... Poco le duró al cuitado su extraordinario gozo: un diluvio como el del Génesis ahogó sus entusiasmos, convirtiendo en océano sus tierras fecundas. — Era esta una mala jugada que la divina providencia le hacía, pero por eso no desmayó el colono: ¿Qué culpa tenía aquella bendita tierra de esa nueva calamidad? ¿Qué culpa tiene una madre de que se le malogre el fruto de sus entrañas?

A trabajar, pues, Juan Ferreiro!

III

Vuelta al trabajo, vuelta a las andadas, vuelta a escribir con el arado en la tierra la soñada felicidad, vuelta a embriagarse con el olor acre de los terrenos movidos y removidos, pintadas las ansias de la dicha en su rostro de nazareno. — El hombre estaba más dispuesto que nunca a representar en aquel amplio escenario el drama de su vida y Natura aplaudía sus desvelos y recompensaba al actor. — Al final llegó el premio ansiado: Dios abrió su mano y derramó todo el oro que tenía, sobre los trigos de Juan Ferreiro, haciéndole llorar de alegría. — La cosa no era para menos... Solo que las pícaras langostas se adelantaron a recoger la cosecha, dejando los campos del colono más rapados que cabeza de conscripto. — Esto ya era demasiado para quien tanto combatía para el triunfo de la diosa Ceres, pero, a pesar de todo, no desmayó el cuitado. — ¿Qué culpa tenía la madre tierra de que aquellos malditos bicharracos se comieran los trigales? Los había llamado ella al son de gaitas y tamboriles?

A trabajar, pues, Juan Ferreiro!

IV

Y el hombre, más resuelto que nunca, sigue en sus tierras dale que dale al arado, hunde que hunde el azadón, peleando a puñetazo limpio con la mala suerte y en acecho de la pícara Fortuna que ya tarda en pasar por delante de su casa. — ¡Ah, bribona!...

Idilio PAJARO NIEVES

Avellaneda, enero de 1918.

No creais que el labriego es tonto porque no se expresa bien en castellano. Tiradle de la lengua y ya veréis como aparece un filósofo.

CÁNTIGA DA MONTAÑA

Terra fera, terra fera
terra brava, terra brava
montes qu'acouga-l-o lobo
antr'as vosas uces altas
¡cóma pra min es garrida
miña garrida montaña!
Din os que te non conocen
que eres fera e desleirada
e os fillos dos vals froridos
inda pensan que t'aldraxaa
cando din con certa aquela:
¡Bo!... ¡A montaña!

A montaña! Deus m'a dea
tal coma é monteira e brava
c'o seu orballar contino
c'as suas chouzas galanas
c'as suas carqueixas verdes
c'as suas xestas medradas
c'os seus toxos amarelos
c'as suas carballeiras altas
porqu'eu que sei conocela
porqu'eu que sei apreciála
po-l-a montaña relouco.
¡Ay! ¡A montaña!

De Trasanquelos a Curtis
dende Vilacoba a Aranga
dende Monfero a Sobrado
dende Libureiro a Caldas
dende Santiago a Mellide
ténoa toda paseiada
e cando mais vivo n'ela
mais deseio non deixala.
Enxebre, layal e forte

criase eiquí a nosa raza
e a alma gallega alenta
n'as cobas enfeitizadas
que gardan as lendas d'ouro
d'ista montaña.

N'ela triunfa o verbo máxico
rico e brioso d'a fala
que n'os labros d'os d'aldea
ten maxeza tan sobrana
o mesmo cando acariña
que cando firable estrala
coma cadoiro de lume
que ten raxos por palabras.
Lingua dina de tal terra
lingua dina de tal raza
que non morre en tanto teña
no seu d'a sua terra brava
o niño feito con seixos
d'ista montaña.

D'a montaña háños de vire
a festiceira alborada
qu'o noso día de gloria
anuncie con ledas cántigas
s'inda non estamos mortos
é porqu'ista terra amada
tod'ó que sempre foi noso
gardou coma en arca santa.
Montaña d'os meus amores
layal e firme montaña,
¡ti es quen gardou a enxebreza
toda, d'a terra galaica!...
—¡Montañeses! ¡voume vosco!
¡Viva a montaña!

† Aurelio RIBALTA

Sembrad odios, ambiciones, envidias y rencores y recojeréis una magnífica cosecha de caciques.

TANGARAÑOS

a D. Emilio Castelar

I

San Benito de Coba de Lobo
Tea n'o cume un penedo furado,
De tan rara virtude ortopédeca
Que é o asombro d'o mundo cristiano.

Cando nace un miniño tolleito
Seus parentes oférceno o santo,
E mítido n'un queipo de vimio
Alá o levan, a festa en chegando.

Y-aos dos lados d'a boca d'a pena,
Que lle colle d'un lado á outro lado,
Din a nai y-a madriña d'o renco
Pol-a gorxa de pedra pasándo-o:

—Ten conta, santiño,
D'o meu tangaraño:
Doente ch'o deixo
Devólvemo sano.

Y-esto dito tres veces arreo,
Sin refoigo tomar nin descanso,
O coitado d'o entangarañado
Queda xa desentangarañado.

San Benito de Caba de Lobo,
San Benito quirido, meu santo,
Tamén eu, probe vella achacosa,
Que xa tiven de fillos un fato.

Xorobados d'o corpo ou d'a y-alma
D'a concencia ou d'os membros baldados,
Tamén eu vin buscar medeciña
Pr'os meus nenos n'o voso santuario.

E depois de deixarvos n'as aras
Seis perniles de porco cebado,
Eu tamén, eu tamén, de fe chea,
Repitín aquel místico ensalmø:

—Señor San Benito,
Meus fillos vos trayo;
Doentel-os deixo,
Volvédemos sanos.

Por tres veces chorosa roguévolo;
Todas tres sin me dar resultado,
Y-os meus neños entangarañidos
Morren todos entangarañados.

II

Verbo ardente d'a gran Democracia,
Novo Cristo d'os povos escravos,
N'estos tempos nacido pr'a azoute
De verdugos, de reis e tiranos,

Ti, que a miña profunda miseria
Ves tragner o consolo agardado,
Sin cubiza de laude, seguro
De ben probe e mizquiño agasallo,

Quer con Dios teñas pauto, ou c'o
[Demo,
Ti serás dende agora o meu santo,
A quen diga, poñendo os meus fillos
Baixo ó teu proteutor patronado:

—Tribuno d'os servos
Meus nenos che trayo;
Doentes ch'os deixo,
Devólvemos sanos.

Pois cecáis que tan pronto lles chegue
O calor meciñal d'o teu bafo,
Os meus nenos entangarañidos
Quedarán desentangarañados.

Todos eles naceron saniños
Cal repolos en horto pechado;
Mais despois, non sey cómo, torcéronse,
E tortiños están ¡mal pocados!

Este é crego d'entrambol-os remos,
Aquel outro cacique d'o raño,
Este ten un Marat n'as costelas,
Dóise aquél d'un Sylock n'o espiñazo.

¡Troca en homes de ben estes mons-
[tros,
Que nin mesmo que os viran meigallos:
N'unha gran xuventude d'estrelas
Esta gran xuventude de sapos!

¡Que logre un xiquera
D'os meus tangaraños!
Doentes ch'os deixo,
Devólvemos sanos.

Eu ben sei que por esta velliña,
Como queiras fárás o milagro;
Y-os gallegos entangarañidos
Vivirán desentangarañados.

† M. Curros ENRIQUEZ

.....
Ser gallego no consiste solamente en ser socio del Centro Gallego.

Hay que hacerse digno de llevar tal nombre amando a Galicia e inculcando a nuestros hijos las virtudes del hogar gallego.
.....

COLABORACIONES

Siendo el propósito primordial del Centro Gallego elevar el nivel moral e intelectual de los asociados para que puedan ocupar dignamente el puesto que les corresponda dentro de la colectividad gallega, hemos resuelto poner a disposición de todos las columnas del «Boletín» para sus ensayos literarios, artísticos y científicos. Así, pues, será acogida benévolamente to-

da idea, tema u ocurrencia que tienda a enáltecer a Galicia, a sus hijos y a nuestra Asociación. Es entendido que nos reservamos el derecho de enmendar, corregir, suprimir o no publicar los trabajos que se nos envíen.

Tema abundante y siempre de actualidad es el ocuparse de Galicia en sus múltiples manifestaciones. Estos trabajos los publicaremos con preferencia.

—)«(—

PUBLICACIONES

Nos han visitado las siguientes publicaciones:

De Galicia: «El Tea», «El Faro de Vigo», «La Voz de Galicia», «Vida Gallega», «Heraldo Guardés», «Boletín de la Real Academia Gallega», «Boletín Demográfico del Ayuntamiento de La Coruña».

De América: «Revista de Galicia», de la Habana; «Galicia en Chile» y «Centro Gallego» y «Boletín O. de la Cámara de Comercio Española», de Montevideo.

Del país: «El Eco de Galicia», «El Correo de Galicia», «Nova Galicia», «Boletín del Centro Gallego de Buenos Aires», «Heraldo Gallego», «Galicia», «A nosa Terra», «Teo», «Boletín Pro Valle Miñor», «Boletín de la Asociación Española de Socorros Mútuos, de Buenos Aires», «La Libertad», «El Orden», «El Combate» y otros.

—)«(—

NUEVOS SOCIOS

Romeo Scandura, Constantino Martínez, Enrique Robituzo, Aníbal Núñez, Miguel Caparros, Odilo Otero Conde, Ramón Corripio, Miguel Cardín, Severo Arroyuelo, Roberto Pinchesky, José Sinde, Indalecio López Fernández, Nicolás Villar, José M. Bergaro, F. Dario Ben, José M. Durán, Luis R. Sampayo, José Paz, Hipólito Porteiro, Francisco Fariña, Rogelio Freigedo, Jesús C. Sixto, Mariano Jené, Agustín Arroyuelo, Juan Fernández, Luis Pamies, Claudio Ger, Fabián Onsari.

Pagos por año adelantado 1918

Pedro García Villaverde, José García Balerde, José Monteró, Emilio Saavedra,

Antonio Bermaz, José Paz, Enrique Brea, Odilo Otero Conde, Francisco Andrión, José Bto. Rañó, Gregorio Sampayo, Luis R. Sampayo, Amaro Giura, José Otero Conde, Armando Otero, Basilio Laín, José Lalín, José M. Sixto, J. Lalín, José Bouchet, Nicasio Riopedre, Bartolo Brey, José M. Alvarez Saavedra, Julio Descole, Guillermo Arean, David Tesouro, Evaristo Losada, Avelardo Távira, Eduardo Paredes, Manuel Riva, Domingo A. Sotelo, Julio P. Mayou.

Pago adelantado por seis meses

Manuel Enriquez Martínez, a 30 de junio de 1918; de 1.º de julio a 31 diciembre de 1917, Marcelino Vilaboy; Cándido Luaces, hasta junio.

POSTE RESTANTE

Poemos en conocimiento de los asociados que podrán dirigir toda su correspondencia a este Centro, donde en cualquier momento le será entregada previos los comprobantes del caso.

Imprenta SAMPAYO

LIBRERÍA, PAPELERÍA Y ÚTILES PARA COLEGIOS

POR MAYOR Y MENOR

GENERAL MITRE 411

Unión Telefónica 1237

AVELLANEDA

BARRACAS

EMPRESA VARELA

CARRUAJES Y AUTOMOVILES DE REMISE

SERVICIOS FUNEBRES

LA CASA que PRESENTA MEJOR sus SERVICIOS y MAS BARATOS

Los socios del Centre Gallego serán bonificados con un 10 o/o de rebaja sobre los precios que obtuvieran en otras casas.

ELEMENTOS MODERNOS

228 - AVENIDA MITRE - 230

Unión Telef. 922, Barracas

Coop. Telef. 301, Avellaneda

SERVICIO NOCTURNO

Gran Casa de Calzados

“El Triunfo de Piñeiro”

Recomienda al público en general y a los buenos gallegos en particular sus acreditados calzados marca «Libertad y Trabajo» y «Humanity Shoe», confeccionados expresamente para esta casa en los talleres propios de la Capital, Carlos Calvo 1155.

Les rogamos visiten la casa, consulten clases y precios.

Calle Bosch esquina Dominguez 502

FRENTE A LA ESTACION AVELLANEDA

Compañía Trasatlántica

LOPEZ & C^{IA}.

ALSINA 756

BUENOS AIRES

LINEA DEL MEDITERRANEO

REINA VICTORIA EUGENIA

Saldrá el 2 de Febrero

Para Canarias, Cadiz, Almeria y Barcelona

LINEA DEL NORTE



Saldrá el

Para Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Bilbao

Viaje en 18 días atracando á los muelles de Vigo, Coruña Gijón, Santander y Bilbao. Instalaciones para la tercera clase tipo "Reina Victoria Eugenia" é "Infanta Isabel de Borbón"

CONSULTEN NUESTRA TARIFA.—VISITENSE EL VAPOR